

# ようこそ宮前区へ

## Chào mừng bạn đến với quận Miyamae



みやまえくぜんちょうない じちかいれんごうかい  
宮前区全町内・自治会連合会  
Chủ tịch Miyamae ku zenchonai/jitikairengoukai  
かいちょう もちだかずお  
会長 持田和夫 Ông Mochida Kazuo

みやまえく 85 か国、3,404人の外国人の方が暮らし  
ています(2018年10月末時点)。国籍や民族に関係なく、  
宮前区に暮らす皆が町内会・自治会に参加することを歓迎します。

町内会・自治会では、あなたが日本の生活に慣れるお手伝いができます  
と思いますし、あなたには災害時の助け合いや地域の美化活動に参加し  
て、地域の一員になって欲しいと思います。

Hiện nay có 3404 người nước ngoài đến từ 85 nước đang sinh sống trong quận Miyamae (thời điểm cuối tháng 10/2018). Chúng tôi luôn hoan nghênh tất cả người dân sinh sống trong quận Miyamae không phân biệt quốc tịch, chủng tộc tham gia vào Hội khu phố và Hội tự quản. Trong Hội khu phố và Hội tự quản chúng tôi có thể hỗ trợ bạn hòa nhập với cuộc sống ở Nhật, đồng thời mong muốn bạn trở thành một thành viên của khu phố bằng cách tham gia vào hoạt động làm đẹp khu phố và cùng giúp đỡ nhau khi có thiên tai.

相談してください。Hãy liên hệ với chúng tôi về việc tham gia Hội khu phố và Hội tự quản. Chỉ có tiếng Nhật.

町内会名 Tên Hội khu phố :  
  
連絡先 Địa chỉ liên hệ :

みやまえくやくしょちいきしんこうか 044(856)3135  
宮前区役所地域振興課 電話  
Phòng phát triển khu vực Ủy ban quận Miyamae

みやまえくやくしょむかいがおかしゅつちょうじょ 044(866)6461  
宮前区役所向丘出張所 電話  
Văn phòng chi nhánh Mukaigaoka Ủy ban quận Miyamae



## 町内会・自治会に入りましょう

### Hãy đăng ký tham gia vào Hội khu phố và Hội tự quản

町内会・自治会は、地域の人と交流し、安全で住みよいまちを  
目指して活動する住民の組織で、外国人にも開かれています。  
町内会・自治会に入ると、あなたにとって様々な良いことがあ  
ります。

Hội khu phố (Chounaikai) và Hội tự quản(Jichikai) là tổ chức của cư dân hoạt động giao lưu giữa người dân sinh sống trong khu vực nhằm mục đích tạo ra khu phố an toàn, đáng sống. Hội cũng được tổ chức cho cư dân người nước ngoài. Bạn sẽ nhận được nhiều điều bổ ích nếu tham gia vào Hội khu phố và Hội tự quản.

ちょうないかい    じちかい    はい  
 町内会・自治会に入るとこんなよいことがあります  
 Nếu tham gia vào Hội khu phố và Hội tự quản sẽ có các hoạt động bổ ích sau.

す    まち    じょうほう    とど  
 住んでいる町の情報が届きます。

Những thông tin liên quan đến khu phố bạn đang sống sẽ được gửi đến nhà.



かいらんばん  
 回覧板    Bản tin chuyển quanh từng nhà (Kairan ban)

ちいき    ひと    こうりゅう    いべんと    たの  
 地域の人と交流してイベントを楽しめます。

Giao lưu với người dân sinh sống trong khu vực và được vui chơi các sự kiện.



ほんおど  
 盆踊り    Múa obon



すぽーついべんと  
 スポーツイベント    sự kiện thể thao

こ    こうれいしゃ  
 子どもや高齢者への  
 けあ  
 ケアがあります。

Có các hoạt động chăm sóc người già và trẻ em.



ぼうはんぱとろーる  
 防犯パトロール  
 tuần tra phòng chống tội phạm



ろうじんかい  
 老人会    hội người cao tuổi



こうえんたいそう  
 公園体操    Thể dục ngoài công viên

さいがい    たす    あ  
 災害のときは助け合います。

Giúp đỡ nhau khi có thiên tai.

さいがい    に    ひなんじょ  
 災害のときに逃げるところ（避難所）は  
 じゅうみん    うえい  
 住民が運営します。

ちょうないかい    じちかい    ふだん    ぼうさいくんれん  
 町内会・自治会は、普段から防災訓練  
 おこな  
 行っています。

Nơi để thoát nạn khi xảy ra thiên tai (nơi lánh nạn/hinansho) được quản lý bởi cư dân sinh sống trong khu vực. Thường xuyên tổ chức huấn luyện phòng tránh thiên tai.



しょうかくんれん  
 消火訓練    huấn luyện chữa cháy

こうれいしゃ    からだ    ふじゆう    かた    ひなんくんれん  
 高齢者など体が不自由な方の避難訓練  
 huấn luyện lánh nạn dành cho người khuyết tật và người cao tuổi

かいひ    ひつよう    ねん  
 会費が必要です。年

えん    つき    えん  
 円（月    円）

Đóng phí hội viên.

yên/năm, (

yên/tháng)